

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



K-29-61

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Tyres, valves and tubes—List of equivalent terms—
Part III : Tubes**

First edition — 1978-05-15

**Pneus, valves et chambres à air — Liste des termes
équivalents — Partie III : Chambres à air**

Première édition — 1978-05-15

**Пневматические шины, вентили и камеры — Перечень
эквивалентных терминов — Часть III : Камеры**

Первое издание — 1978-05-15

ISO 3877/III - 1978 (E/F/R)
ИСО 3877/III - 1978 (A/Ф/Р)

UDC/CDU/УДК: 629.11.012.554: 001.4

Ref. No./Réf. n°: ISO 3877/III - 1978 (E/F/R)
Ссылка №: ИСО 3877/III - 1978 (A/Ф/Р)

Descriptors: tyres, pneumatic tyres, tyre tubes, nomenclature. / Descripteurs: bandage de roue, pneu, chambre à air, nomenclature. / Описание: бандаж
колесные, шины пневматические, камеры шин, номенклатура.

Price based on 3 pages / Prix basé sur 3 pages / Цена рассчитана на 3 стр.

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 3877/III was developed by Technical Committee ISO/TC 31, *Tyres, rims and valves*, and was circulated to the member bodies in December 1975.

It has been approved by the member bodies of the following countries:

Australia	Japan	Switzerland
Austria	Mexico	Turkey
Brazil	Netherlands	United Kingdom
Bulgaria	Portugal	U.S.A.
Canada	Romania	U.S.S.R.
Czechoslovakia	South Africa, Rep. of	Yugoslavia
France	Spain	
Italy	Sweden	

No member body expressed disapproval of the document.

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 3877/III a été élaborée par le comité technique ISO/TC 31, *Pneus, jantes et valves*, et a été soumise aux comités membres en décembre 1975.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée:

Afrique du Sud, Rép. d'	Italie	Suisse
Australie	Japon	Tchécoslovaquie
Autriche	Mexique	Turquie
Brésil	Pays-Bas	U.R.S.S.
Bulgarie	Portugal	U.S.A.
Canada	Roumanie	Yougoslavie
Espagne	Royaume-Uni	
France	Suède	

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

ВВЕДЕНИЕ

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Любой член организации, заинтересованный в направлении деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Правительственные и неправительственные международные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работе.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются членам организации на одобрение перед утверждением их Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 3177/III был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТС 31, *Пневматические шины, обода и вентили*, и разослан членам организации в октябре 1975 года.

Он был одобрен членами организации следующих стран:

Австралия	Нидерланды	Франция
Австрия	Португалия	Чехословакия
Болгария	Румыния	Швейцария
Бразилия	Соединенное	Швеция
Испания	Королевство	Югославия
Италия	США	Южно-Африканская
Канада	СССР	Республика
Мексика	Турция	Япония

Ни один член организации не выразил неодобрения документу.

- © International Organization for Standardization, 1978 •
© Organisation internationale de normalisation, 1978 •
© Международная Организация по Стандартизации, 1978 •

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse / Издано в Швейцарии



... iii

**Tyres, valves and tubes—
List of equivalent terms—
Part III: Tubes**

**Pneus, valves et chambres à air —
Liste des termes équivalents —
Partie III: Chambres à air**

**Пневматические шины,
вентили и камеры —
Перечень эквивалентных
терминов —
Часть III: Камеры**

**SCOPE AND FIELD
OF APPLICATION**

This International Standard gives a list of equivalent terms relating to tubes, in English, French and Russian, as used in the tyre industry.

Terms relating to tyres and to tyre valves are given in ISO 3877/I and ISO 3877/II respectively.

The principal terms are illustrated in the figure.

NOTE—In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives, in an annex, the equivalent terms in the Italian language. These terms have been included at the request of ISO Technical Committee 31, and are published under the responsibility of the member body for Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

Definitions of certain terms given in the three parts of ISO 3877 are given in ISO 4223, *Definitions of some terms used in the tyre industry*. For terms relating to wheels/rims, and their definitions, see ISO 3911, *Wheels/rims—Nomenclature, designation, marking, and units of measurement*.

**OBJET ET DOMAINE
D'APPLICATION**

La présente Norme internationale donne une liste de termes équivalents relatifs aux chambres à air, en anglais, en français et en russe, termes utilisés dans l'industrie du pneumatique.

Les termes relatifs aux pneumatiques et aux valves sont donnés respectivement dans l'ISO 3877/I et l'ISO 3877/II.

Les termes principaux sont illustrés par la figure.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne, en annexe, les termes équivalents en langue italienne. Ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 31, et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

Les définitions de certains termes donnés dans les trois parties de l'ISO 3877 sont données dans l'ISO 4223, *Définitions de certains termes utilisés dans l'industrie du pneumatique*. Pour les termes relatifs aux roues/jantes, et leurs définitions, voir ISO 3911, *Roues/jantes — Nomenclature, désignation, marquage et unités de mesure*.

**ОБЪЕКТ И ОБЛАСТЬ
ПРИМЕНЕНИЯ**

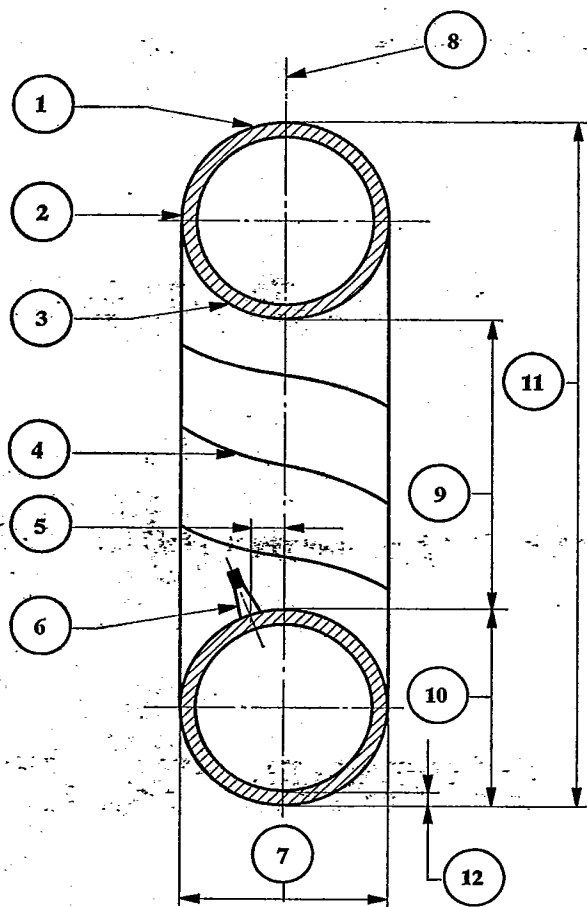
Настоящий Международный Стандарт даёт перечень используемых в шинной промышленности терминов на английском, французском и русском языках.

Термины, относящиеся к пневматическим шинам и их вентилям, даны в ИСО 3877/I и ИСО 3877/II соответственно.

Важнейшие термины иллюстрируются рисунком.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском), данный Международный Стандарт в приложении содержит эквивалентные термины на итальянском языке. Эти термины были включены по просьбе технического комитета ИСО/ТК 31 и опубликованы под ответственность члена организации Италии (UNI). Однако, только термины на официальных языках могут считаться терминами ИСО.

Определения некоторых терминов, приведенных в трёх частях ИСО 3877, даны в ИСО 4223, *Определения некоторых терминов, используемых в шинной промышленности*. Для терминов, относящихся к колёсам/ободам и их определениям, смотри ИСО 3911, *Колёса/обода — Номенклатура, назначение, обозначение и единицы измерения*.



ENGLISH
ANGLAIS
АНГЛИЙСКИЙ

a) *Terms relating to the drawing*

- 1 crown
- 2 sidewall
- 3 base
- 4 vents or venting pattern
- 5 valve offset
- 6 valve
- 7 section width
- 8 outside mould parting line

- 9 inside diameter
- 10 section height
- 11 outside diameter
- 12 gauge

b) *Other terms*

- 13 periphery = circumference or girth of section, inflated to round out, at zero pressure
- 14 flat width = 1/2 periphery
- 15 circumference = $\pi \times$ outside diameter
- 16 splice - butt
- 17 splice - lap

FRENCH
FRANÇAIS
ФРАНЦУЗСКИЙ

a) *Termes relatifs au dessin*

- sommet
- flanc
- cintre intérieur
- évents hélicoïdaux
- désaxage de la valve
- valve
- largeur de section
- joint du moule

- diamètre intérieur
- hauteur de section
- diamètre extérieur
- épaisseur

b) *Autres termes*

- développement du sommet gonflé pour mise au rond à la pression zéro
- largeur à plat = 1/2 circonférence
- circonférence = $\pi \times$ diamètre extérieur
- soudure bout à bout
- soudure par recouvrement

RUSSIAN
RUSSE
РУССКИЙ

a) *термины, относящиеся к рисунку*

- корона
- боковая стенка
- бандажная часть
- риски
- смещение вентиля
- вентиль
- ширина профиля
- линия разъема вулканизационной прессформы
- внутренний диаметр
- высота профиля
- наружный диаметр
- толщина стенки

b) *прочие термины*

- периметр = длина окружности профиля камеры, поддутой до круглого состояния при нулевом давлении
- ширина плоскосложенной камеры = 1/2 периметра
- окружность = $\pi \times$ на наружный диаметр
- стык впритык
- стык внахлестку

ANNEX

EQUIVALENT ITALIAN TERMS

ANNEXE

TERMES ITALIENS ÉQUIVALENTS

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ТЕРМИНЫ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

a) *Termini relativi al disegno*

- 1 estradosso
- 2 fianco
- 3 intradosso
- 4 sfoghi d'aria
- 5 disassamento valvola
- 6 valvola
- 7 sezione trasversale
- 8 linea divisione stampo
- 9 diametro interno
- 10 altezza sezione
- 11 diametro esterno
- 12 spessore

b) *Altri termini*

- 13 sviluppo trasversale camera
- 14 larghezza in piatto
- 15 sviluppo equatoriale esterno
- 16 giunta testa a testa
- 17 giunta a sormomo

